

ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE

RESTRICTED

S/FIN/W/12/Add.37

28 novembre 1997

(97-5281)

Comité du commerce des services financiers

Original: anglais

COMMUNICATION DE LA BULGARIE

Offre initiale sur les services financiers

Addendum

La communication ci-après est distribuée à la demande de la Bulgarie aux membres du Comité du commerce des services financiers.

BULGARIE
ENGAGEMENTS SPECIFIQUES - OFFRE INITIALE SUR LES SERVICES FINANCIERS

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques			
Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
7. SERVICES FINANCIERS <u>Mesures applicables à tous les secteurs et sous-secteurs des services financiers</u> 1. Les engagements relatifs aux services financiers de la Bulgarie sont pris conformément aux dispositions du "Mémoire d'accord sur les engagements relatifs aux services financiers". 2. Ces engagements sont subordonnés aux limitations imposées à l'accès au marché et au traitement national indiquées dans la partie "Tous les secteurs" de la présente liste ainsi qu'à celles qui s'appliquent aux sous-secteurs indiqués ci-après. 3. Les engagements en matière d'accès au marché pour ce qui concerne les modes de fourniture 1) et 2) ne s'appliquent qu'aux transactions visées aux paragraphes 3 et 4 respectivement de la section B du Mémoire d'accord relative à l'accès aux marchés. 4. L'admission sur le marché de nouveaux services ou produits financiers peut être subordonnée à l'existence et au respect d'un cadre réglementaire visant à atteindre les objectifs énoncés à l'article 2 a) de l'Annexe sur les services financiers. 5. Les activités d'assurance et les activités bancaires, de même que les opérations sur valeurs mobilières et les activités connexes, doivent être exécutées séparément par des sociétés autorisées à fournir des services de ce type. 6. En règle générale et sur une base non discriminatoire, les établissements financiers constitués en sociétés dans la République de Bulgarie doivent prendre la forme de sociétés anonymes. 7. Les engagements spécifiques relatifs aux services financiers sont subordonnés aux limitations générales indiquées dans la partie "Engagements horizontaux" de la Liste d'engagements spécifiques concernant le commerce des services de la République de Bulgarie (WT/ACC/BGR/5/Add.2).			
A. <u>Services d'assurance et services connexes</u> a) Services d'assurance-vie et services de caisse de pension	1) Non consolidé, sauf pour les services fournis par des fournisseurs étrangers à des personnes étrangères sur le territoire de la République de Bulgarie.	1) Non consolidé	

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
b) Services d'assurance autre que sur la vie (à l'exception de l'assurance des dépôts et des régimes d'indemnisation similaires, ainsi que des régimes d'assurance d'assurance obligatoire ¹⁾)	<p>2) Les personnes physiques et morales bulgares, ainsi que les personnes étrangères qui mènent des activités commerciales sur le territoire de la République de Bulgarie, ne peuvent conclure de contrats d'assurance, pour leurs activités en Bulgarie, qu'avec des fournisseurs habilités à mener des activités d'assurance en Bulgarie. Les prestations résultant de ces contrats doivent être versées en Bulgarie.</p> <p>3) Les fournisseurs de services d'assurance ne peuvent pas s'établir pour fournir à la fois des services d'assurance-vie et d'assurance autre que sur la vie. Les personnes étrangères ne peuvent fournir de services d'assurance que par le biais d'une participation au capital de compagnies d'assurance bulgares, aucune limitation n'étant fixée quant à cette participation, ou pourront le faire directement, après le 31 mars 1998, par l'intermédiaire d'une succursale ayant un bureau immatriculé dans la République de Bulgarie. L'établissement de succursales de compagnies d'assurance étrangères est subordonné à l'obtention d'une licence délivrée par le Conseil national des assurances. Pour établir une succursale</p>	<p>2) Néant</p> <p>3) Les fonds collectés dans le cadre des contrats d'assurance, ainsi que les capitaux propres, doivent être investis dans la République de Bulgarie et ne peuvent être transférés à l'étranger qu'avec l'autorisation du Ministère des finances.</p> <p>Les fournisseurs étrangers ne peuvent pas conclure de contrats d'assurance avec des personnes physiques et morales bulgares par l'intermédiaire de courtiers.</p>	

1 Des fournisseurs exclusifs de services peuvent s'établir ou obtenir l'agrément pour fournir des services d'assurance obligatoire.

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques				
Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels	
	<p>en Bulgarie afin de fournir certains types d'assurance, un assureur étranger doit avoir été autorisé à fournir le même type d'assurance dans son pays d'origine pendant au moins cinq ans. Les succursales des compagnies d'assurance étrangères doivent satisfaire à un certain nombre de règles prudentielles spécifiques telles que des prescriptions particulières en matière de garanties et de dépôts, un capital distinct et la domiciliation dans la République de Bulgarie des actifs représentant les réserves techniques.</p> <p>Pendant une période de trois ans après la date d'accession à l'OMC, les compagnies dans lesquelles la participation étrangère au capital, directe ou effectuée par le biais d'autres compagnies, est assortie d'un droit de vote majoritaire ou d'un pouvoir de blocage, ne pourront fournir de services d'assurance.</p> <p>L'assurance du transport, couvrant les marchandises, l'assurance des véhicules proprement dits et l'assurance responsabilité civile contre les risques encourus en Bulgarie ne peuvent pas être souscrites directement par des compagnies d'assurance. Une compagnie d'assurance étrangère ne peut conclure de contrats d'assurance que par l'intermédiaire d'une succursale.</p>			

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
c) Réassurance et rétrocession Services de réassurance-vie et de réassurance autre que sur la vie	<p>4) Non consolidé, sauf comme indiqué dans la section intitulée "Mesures applicables à tous les secteurs et sous-secteurs des services financiers".</p> <p>1) Néant</p> <p>2) Non consolidé</p> <p>3) Les fournisseurs de services de réassurance ne peuvent pas s'établir pour fournir à la fois des services de réassurance-vie et de réassurance autre que sur la vie.</p> <p>Les personnes étrangères ne peuvent fournir de services d'assurance que par le biais d'une participation au capital de compagnies d'assurance bulgares, aucune limitation n'étant fixée quant à cette participation. Les compagnies de réassurance étrangères pourront fournir directement, après le 31 mars 1998, des services de réassurance par l'intermédiaire d'une succursale ayant un bureau immatriculé dans la République de Bulgarie. L'établissement de succursales de compagnies d'assurance étrangères est subordonné à l'obtention d'une licence délivrée par le Conseil national des assurances.</p>	<p>4) Non consolidé, sauf comme indiqué dans la section intitulée "Mesures applicables à tous les secteurs et sous-secteurs des services financiers".</p> <p>1) Néant</p> <p>2) Non consolidé</p> <p>3) Les fonds collectés dans le cadre des contrats de réassurance, ainsi que les capitaux propres, doivent être investis dans la République de Bulgarie et ne peuvent être transférés à l'étranger qu'avec l'autorisation du Ministère des finances.</p> <p>Les fournisseurs étrangers ne peuvent pas conclure de contrats de réassurance avec des personnes physiques et morales bulgares par l'intermédiaire de courtiers.</p>	

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
	<p>Pendant une période de trois ans après la date d'accession à l'OMC, les compagnies dans lesquelles la participation étrangère au capital, directe ou effectuée par le biais d'autres compagnies, est assortie d'un droit de vote majoritaire ou d'un pouvoir de blocage, ne pourront fournir de services de réassurance.</p> <p>4) Non consolidé, sauf comme indiqué dans la section intitulée "Mesures applicables à tous les secteurs et sous-secteurs des services financiers".</p>	<p>4) Non consolidé, sauf comme indiqué dans la section intitulée "Mesures applicables à tous les secteurs et sous-secteurs des services financiers".</p>	
d) Inter médiation en assurance	1) Non consolidé	1) Non consolidé	
e) Services auxiliaires de l'assurance, par exemple services de consultation, services actuariels, services d'évaluation des risques et services de liquidation des sinistres	2) Non consolidé	2) Non consolidé	
	3) Seules les entreprises commerciales immatriculées dans la République de Bulgarie conformément à la Loi sur le commerce et titulaires d'une licence délivrée par le Conseil national des assurances peuvent mener des activités d'intermédiation.	3) Néant	
	<p>Les services auxiliaires de l'assurance doivent être en rapport avec l'assurance.</p> <p>Non consolidé pour les services actuariels</p>	4) Non consolidé	

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
<p>B. <u>Services bancaires et autres services financiers</u> (à l'exclusion de l'assurance)</p> <p><u>Services bancaires:</u></p> <p>Acceptation de dépôts et d'autres fonds remboursables du public</p> <p>Prêts, par exemple crédit à la consommation, crédit hypothécaire, affacturage et financement de transactions commerciales</p> <p>Services de règlement et de transferts monétaires</p> <p>Garanties, à l'exclusion des garanties du Trésor public</p> <p>Crédit-bail</p>	<p>1) Non consolidé</p> <p>2) Non consolidé</p> <p>3) Les banques étrangères qui veulent s'établir dans la République de Bulgarie doivent être dûment agréées conformément à la législation de leur pays et ne doivent pas avoir fait l'objet d'une interdiction d'exercer des activités bancaires dans leur pays d'origine ni dans les pays où elles opèrent. Non consolidé pour les caisses populaires. L'acquisition, directe ou indirecte, d'actions représentant 5 pour cent ou plus des droits de vote d'une banque établie est subordonnée à l'autorisation de la Banque nationale de Bulgarie.</p> <p>Les critères d'octroi d'une autorisation reposent sur des considérations d'ordre prudentiel et sont compatibles avec les obligations découlant des articles XVI et XVII de l'AGCS.</p>	<p>1) Non consolidé</p> <p>2) Non consolidé</p> <p>3) Néant, sauf comme indiqué dans la colonne sur l'accès aux marchés.</p>	

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques			
Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
<p>L'acquisition directe ou indirecte, par une banque, de parts d'une entreprise non financière représentant plus de 10 pour cent du capital de cette entreprise est subordonnée à l'approbation de la Banque nationale de Bulgarie.</p> <p>Le statut de fournisseurs exclusifs de services peut être accordé pour les services de dépôt et de transferts monétaires fournis à des organismes publics financés sur le budget de l'Etat.</p> <p>Résidence permanente exigée pour les directeurs de l'organe de gestion qui agissent au nom et pour le compte d'une banque.</p> <p>4) Non consolidé, sauf comme indiqué dans la section intitulée "Mesures applicables à tous les secteurs et sous-secteurs des services financiers" ainsi qu'à l'alinéa 3) ci-dessus.</p> <p>1) Non consolidé</p> <p>2) Non consolidé</p> <p><u>Autres services financiers:</u></p> <p>Participation à des émissions de valeurs mobilières, y compris garantie de valeurs mobilières, à l'exclusion des obligations du Trésor</p>	<p>L'acquisition directe ou indirecte, par une banque, de parts d'une entreprise non financière représentant plus de 10 pour cent du capital de cette entreprise est subordonnée à l'approbation de la Banque nationale de Bulgarie.</p> <p>Le statut de fournisseurs exclusifs de services peut être accordé pour les services de dépôt et de transferts monétaires fournis à des organismes publics financés sur le budget de l'Etat.</p> <p>Résidence permanente exigée pour les directeurs de l'organe de gestion qui agissent au nom et pour le compte d'une banque.</p> <p>4) Non consolidé, sauf comme indiqué dans la section intitulée "Mesures applicables à tous les secteurs et sous-secteurs des services financiers" ainsi qu'à l'alinéa 3) ci-dessus.</p> <p>1) Non consolidé</p> <p>2) Non consolidé</p> <p><u>Autres services financiers:</u></p> <p>Participation à des émissions de valeurs mobilières, y compris garantie de valeurs mobilières, à l'exclusion des obligations du Trésor</p>	<p>4) Non consolidé, sauf comme indiqué dans la section intitulée "Mesures applicables à tous les secteurs et sous-secteurs des services financiers".</p> <p>1) Non consolidé</p> <p>2) Non consolidé</p>	

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques			
Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels
<p>\$Opérations pour compte propre ou pour compte de clients sur valeurs mobilières négociables</p> <p>Gestion d'actifs (à l'exclusion de la gestion de fonds de pension)</p>	<p>3) Consolidé pour les intermédiaires financiers, les sociétés de placement et les bourses constituées en sociétés par actions titulaires d'une licence délivrée par la Commission des opérations de bourse. La licence est délivrée conformément aux prescriptions relatives à la gestion, aux conditions techniques et à la protection des investisseurs.</p> <p><u>Bourses constituées en sociétés par actions:</u></p> <p>Capital minimal de 100 millions de leva exigé; les deux tiers au moins du capital doivent être répartis entre des établissements financiers (compagnies d'assurance, organismes et intermédiaires financiers); la participation directe ou indirecte au capital d'un actionnaire est limitée à 5 pour cent du capital de la bourse.</p> <p><u>Intermédiaires financiers:</u></p> <p>Consolidé pour les activités d'intermédiaires financiers réalisées sur le territoire de la République de Bulgarie, sauf dispositions contraires de la Commission des opérations de bourse.</p>	<p>3) Néant, sauf comme indiqué dans la colonne sur l'accès aux marchés</p>	

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques				
Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels	
Fourniture et transfert d'informations financières, et traitement de données financières et logiciels y relatifs, par les fournisseurs d'autres services financiers	Seuls les membres d'une bourse peuvent réaliser des opérations boursières sur valeurs mobilières. Les intermédiaires financiers ne peuvent être membres que d'une bourse seulement en Bulgarie.			
	<u>Sociétés de placement:</u> Une société de placement ne peut pas mener les activités d'une banque, d'une compagnie d'assurance ni d'un intermédiaire financier.			
	4) Non consolidé, sauf comme indiqué dans la section intitulée "Mesures applicables à tous les secteurs et sous-secteurs des services financiers" ainsi qu'à l'alinéa 3) ci-dessus.	4) Non consolidé, sauf comme indiqué dans la section intitulée "Mesures applicables à tous les secteurs et sous-secteurs des services financiers".		
Services de consultations financières	1) Néant, à l'exception des limitations et conditions relatives à l'utilisation du réseau de télécommunication indiquées dans la section pertinente de la Liste d'engagements spécifiques concernant le commerce des services de la République de Bulgarie (WT/ACC/BGR/5/Add.2).	1) Néant		
	2) Néant, sauf comme indiqué à l'alinéa 1) ci-dessus	2) Néant		

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques				
Secteur ou sous-secteur	Limitations concernant l'accès aux marchés	Limitations concernant le traitement national	Engagements additionnels	
	3) Néant, sauf comme indiqué à l'alinéa 1) ci-dessus	3) Néant		
	4) Non consolidé, sauf comme indiqué dans la section intitulée "Mesures applicables à tous les secteurs et sous-secteurs des services financiers".	4) Non consolidé, sauf comme indiqué dans la section intitulée "Mesures applicables à tous les secteurs et sous-secteurs des services financiers".		